

Mrk

Chapter 4

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

- 1 Καὶ πάλιν, ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν. καὶ συνάγεται πρὸς
اور پھر شروع-کیا سکھانا کنارے اُس سمندر-کے اور جمع-ہوتی-ہے پاس
[G2532](#) [G3825](#) [G0756](#) [G1321](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G4863](#) [G4314](#)
- αὐτὸν ὄχλος πλειστος, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα, καθῆσθαι ἐν
اُس-کے بھڑ بہت-بڑی یہاں-تک-کہ وہ میں کشتی سوار-ہو-کر بیٹھا میں
[G0846](#) [G3793](#) [G4118](#) [G5620](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4143](#) [G1684](#) [G2521](#) [G1722](#)
- τῆ θάλασση, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν, ἐπὶ τῆς γῆς
اُس سمندر اور تمام وہ بھڑ طرف اُس سمندر-کی پر اُس زمین
[G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)
- ἦσαν.
تھی
[G1510](#)

لوگ باقی گیا۔ بیٹھ میں کشتی ایک کھڑی میں جھیل وہ کہ ہوئی جمع پاس کے اُس بھڑ بڑی اتنی اور لگا۔ دینے تعلیم کنارے کے جھیل دوبارہ عیسیٰ پھر رہے۔ کھڑے پر کنارے کے جھیل

- 2 καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλά, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ἐν τῇ
اور سکھاتا-تھا اُن-کو میں مثالوں بہت اور کہتا-تھا اُن-سے میں اُس
[G2532](#) [G1321](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3850](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
- διδαχῇ αὐτοῦ,
تعلیم اپنی
[G1322](#) [G0846](#)

تھی: یہ ایک سے میں اُن سکھائیں۔ میں تمثیلوں باتیں سی بہت اُنہیں نے اُس

- 3 Ἀκούετε! ἰδοὺ, ἐξῆλθεν ὁ στείρων στείραι.
سنو دیکھو نکلا وہ بونے-والا بونے
[G0191](#) [G3708](#) [G1831](#) [G3588](#) [G4687](#) [G4687](#)

نکلانے کے بونے بیج کسان ایک سنو!

- 4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ στείρειν, ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ
اور ہوا میں اُس بونے کچھ تو گرا اور کنارے اُس راستے-کے اور
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3739](#) [G3303](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#)
- ἦλθεν τὰ πετεινὰ, καὶ κατέφαγεν αὐτό.
اُنے وہ پرندے اور کھا-گئے اُسے
[G2064](#) [G3588](#) [G4071](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0846](#)

لیا۔ چگ اُنہیں کر اُنے پرندوں اور گرے پر راستے دانے کچھ تو گیا بکھر ادھر ادھر بیج جب

- 5 καὶ ἄλλο ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρῶδες, (καὶ) ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν,
اور دوسرا گرا پر اُس پتھریلے اور جہاں نہیں رکھتا-تھا مٹی زیادہ
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#) [G2532](#) [G3699](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1093](#) [G4183](#)
- καὶ εὐθύς ἐξανέτειλεν, διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς.
اور فوراً اگ-نکلا سبب-سے اُس نہیں رکھنا گہرائی زمین-کی
[G2532](#) [G2112](#) [G1816](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G0899](#) [G1093](#)

تھی۔ نہیں گہری مٹی کیونکہ آئے آگ جلد وہ تھی۔ کمی کی مٹی جہاں گرے پر زمین پتھریلی کچھ

6 καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος, ἔκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν
اور جب نکلا وہ سورج جھلس گیا اور اس سبب سے اس نہیں رکھنا
[G2532](#) [G3753](#) [G0393](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2739](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#)

ρίζαν, ἐξηράνθη.
جڑ سوکھ گیا
[G4491](#) [G3583](#)

گئے۔ سوکھ لئے اس کے پکڑ نہ جڑ وہ چونکہ اور گئے جھلس پودے تو نکلا سورج جب لیکن

7 καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι, καὶ
اور دوسرا گرا میں اُن کانتوں اور اگے وہ کانٹے اور
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#)

συνέπνιξαν αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν.
دبا-دیا اُسے اور پھل نہیں دیا
[G4846](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2590](#) [G3756](#) [G1325](#)

نہ جگہ کی پھولنے پھلنے انہیں کر بڑھ ساتھ ساتھ نے پودوں رُو خود لیکن لگے، تو اگتے وہ وہاں گرے۔ بھی درمیان کے پودوں کانٹے دار رُو خود دانے کچھ سکے۔ لا نہ پھل اور گئے ہو ختم بھی وہ چنانچہ دی۔

8 καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλήν, καὶ ἐδίδου καρπὸν,
اور دوسرے گرے میں اُس زمین اُس اچھی اور دیتی تھی پھل
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2570](#) [G2532](#) [G1325](#) [G2590](#)

ἀναβαίνοντα καὶ αὐξανόμενα, καὶ ἔφερον ἐν τριάκοντα, καὶ ἐν ἑξήκοντα,
بڑھتا-بوا اور بڑھتا-بوا اور لاتے تھی ایک تیس اور ایک ساٹھ
[G0305](#) [G2532](#) [G0837](#) [G2532](#) [G5342](#) [G1520](#) [G5144](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1835](#)

καὶ ἐν ἑκατόν.
اور ایک سو
[G2532](#) [G1520](#) [G1540](#)

لائے۔ پھل تک گنا سو بلکہ گنا ساٹھ گنا، تیس بڑھتے بڑھتے اور نکلے پھوٹ وہ وہاں گرے۔ میں زمین زرخیز جو تھے بھی دانے ایسے لیکن

9 καὶ ἔλεγεν, Ὅς ἔχει ὧτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
اور کہتا تھا جو کہتا ہے کان سننے کے سنے
[G2532](#) [G3004](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

لے! سن وہ بے سکتا سن جو کہا، نے اُس پھر

10 Καὶ ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας, ἠρώτων αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς
اور جب ہوا میں تنہائی تھے پوچھتے تھے اُس سے جو ارد گرد اُس کے ساتھ اُن
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3441](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G4862](#) [G3588](#)

δώδεκα, τὰς παραβολὰς.
بارہ کے اُن مثالوں کو
[G1427](#) [G3588](#) [G3850](#)

بے؟ مطلب کیا کا تمثیل اس کہ پوچھا سے اُس سمیت شاگردوں بارہ نے انہوں تھے جمع گرد ارد کے اُس لوگ جو تو تھا اکیلا وہ جب

11 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὅτι τὸ μυστήριον δέδοται τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ.
اور کہتا تھا اُن سے تم کو وہ بھید دیا گیا ہے اُس بادشاہی کا اُس خدا کی
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3466](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω, ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται,
ان کو لیکن اُن باہر والوں کو میں مثالوں وہ سب ہوتا ہے
[G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1854](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1096](#)

لئے کے سمجھانے بات ہر کو لوگوں کے باہر سے دائرے اس میں لیکن ہے۔ گئی دی لیاقت کی سمجھنے بھید کا بادشاہی کی اللہ تو کو تم دیا، جواب نے اس بوں کرتا استعمال تمثیلیں

- 12 ἵνα βλέποντες, βλέπωσιν καὶ μὴ ἴδωσιν; καὶ ἀκούοντες, ἀκούωσιν καὶ
 تاکہ دیکھتے-ہوئے دیکھیں اور نہیں سمجھیں اور سنتے-ہوئے سنیں اور
[G2443](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0191](#) [G2532](#)
- μὴ συνῴσιν; μήποτε ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἀφεθῆ αὐτοῖς.
 نہیں سمجھیں کہیں کبھی رجوع-کریں اور معاف-ہو اُن-کو
[G3361](#) [G4920](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1994](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)

ایسا گے، سمجھیں نہیں کچھ مگر گے سنیں سے کانوں اپنے وہ گے، جانیں نہیں کچھ مگر گے دیکھیں سے آنکھوں اپنی تم کہ جائے ہو پورا کلام پاک تاکہ جائے۔ دیا کر معاف اُنہیں اور کریں رجوع طرف میری وہ کہ ہو نہ

- 13 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐκ οἶδατε τὴν παραβολὴν ταύτην? καὶ πῶς πάσας
 اور کہتا-ہے اُن-سے نہیں جانتے-ہو اُس مثال-کو اس اور اور
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4459](#) [G3956](#)
- τὰς παραβολὰς γνῶσεσθε?
 اُن مثالوں-کو جانو-گے
[G3588](#) [G3850](#) [G1097](#)

گے؟ پاؤ سمجھ طرح کس تمثیلیں تمام باقی پھر تو سمجھتے؟ نہیں تمثیل یہ تم کیا کہا، سے اُن نے عیسیٰ پھر

- 14 ὁ σπείρων τὸν λόγον σπείρει.
 وہ بونے-والا اُس کلام-کو ہوتا-ہے
[G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4687](#)

ہے۔ دیتا ہو کلام کا اللہ والا بونے بیج

- 15 οὗτοι δὲ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὁδὸν, ὅπου σπείρεται ὁ λόγος, καὶ
 یہ اور ہیں جو کنارے اُس راستے-کے جہاں بویا-جاتا-ہے وہ کلام اور
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3699](#) [G4687](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#)
- ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθὺς ἔρχεται ὁ Σατανᾶς, καὶ αἶρει τὸν λόγον τὸν
 جب سنیں فوراً آتا-ہے وہ شیطان اور اٹھا-لے-تا-ہے اُس کلام-کو اُس
[G3752](#) [G0191](#) [G2112](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)
- ἐσπαρμένον εἰς αὐτοῦς.
 بونے-ہوئے میں اُن
[G4687](#) [G1519](#) [G0846](#)

ہے۔ گیا بویا میں اُن جو بے لیتا چھین کلام وہ کر فوراً ابلیس پھر لیکن ہیں، تو سنتے کو کلام جو ہیں لوگ وہ دانے والے گرنے پر راستے

- 16 καὶ οὗτοί εἰσιν ὁμοίως οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπειρόμενοι, οἱ, ὅταν
 اور یہ ہیں ایسے-ہی جو پر اُن پتھر لے بونے-جاتے-ہیں جو جب
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3668](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#) [G4687](#) [G3739](#) [G3752](#)
- ἀκούσωσιν τὸν λόγον, εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν αὐτόν,
 سنیں اُس کلام-کو فوراً ساتھ خوشی-کے لیتے-ہیں اُسے
[G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2112](#) [G3326](#) [G5479](#) [G2983](#) [G0846](#)

ہیں، لیتے کر تو قبول سے خوشی اُسے ہی سنتے کلام جو ہیں لوگ وہ دانے والے گرنے پر زمین پتھر لے

- 17 καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν ἐν ἑαυτοῖς, ἀλλὰ πρόσκαιροὶ εἰσιν; εἶτα
 اور نہیں رکھتے ہیں جڑ میں اپنے-آپ میں بلکہ عارضی ہیں پھر
[G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4491](#) [G1722](#) [G1438](#) [G0235](#) [G4340](#) [G1510](#) [G1534](#)
- γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθύς σκανδαλίζονται.
 ہونے-پر مصیبت یا ایذا-رسانی سے سبب-سے اُس کے کلام-کے فوراً ہیں ٹھوکر-کھاتے-ہیں
[G1096](#) [G2347](#) [G2228](#) [G1375](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2112](#) [G4624](#)

بو دوچار سے رسائی ایذا یا مصیبت کسی باعث کے لئے ایمان پر کلام وہ ہی جو رہتے۔ نہیں قائم تک دیر زیادہ لئے اس اور پکڑتے نہیں جڑ وہ لیکن
 ہیں۔ جاتے ہو برگشتہ وہ تو جائیں،

- 18 καὶ ἄλλοι εἰσιν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι. οὗτοι εἰσιν οἱ, τὸν
 اور دوسرے ہیں جو میں اُن کانٹوں سے بوائے-جاتے-ہیں یہ ہیں جو اُس
[G2532](#) [G0243](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G4687](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#)
- λόγον ἀκούσαντες,
 کلام-کو سننے-والے
[G3056](#) [G0191](#)

ہیں، تو سنتے کلام جو ہیں لوگ وہ دانے بوائے گرے درمیان کے پودوں کانٹے دار رُو خود

- 19 καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου, καὶ αἱ
 اور وہ فکریں اُس دنیا-کی اور وہ دھوکہ اُس دولت-کا اور وہ
[G2532](#) [G3588](#) [G3308](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0539](#) [G3588](#) [G4149](#) [G2532](#) [G3588](#)
- περὶ τὰ λοιπὰ, ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι, συμπνίγουσιν τὸν λόγον, καὶ
 بارے-میں اُن باقی-چیزوں-کے خواہشیں داخل-ہوتی-ہوئیں دبا-دیتی-ہیں اُس کلام-کو اور
[G4012](#) [G3588](#) [G3062](#) [G1939](#) [G1531](#) [G4846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#)
- ἄκαρπος γίνεται.
 بے-پھل ہوتا-ہے
[G0175](#) [G1096](#)

پہنچتا۔ نہیں تک لئے پھل وہ میں نتیجے دیتے۔ نہیں پھولنے پھلنے کو کلام لالچ کا چیزوں دیگر اور فریب کا دولت پریشانیوں، کی روزمرہ پھر لیکن

- 20 καὶ ἐκεῖνοὶ εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες; οἵτινες
 اور وہ ہیں جو اُس زمین اُس اچھی بوائے-گئے جو
[G2532](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2570](#) [G4687](#) [G3748](#)
- ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται, καὶ καρποφοροῦσιν, ἐν τριάκοντα,
 سنتے-ہیں اُس کلام-کو اور قبول-کرتے-ہیں اور پھل-لاتے-ہیں ایک تیس
[G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3858](#) [G2532](#) [G2592](#) [G1520](#) [G5144](#)
- καὶ ἐν ἑξήκοντα, καὶ ἐν ἑκατόν.
 اور ایک ساٹھ اور ایک سو
[G2532](#) [G1520](#) [G1835](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1540](#)

پھل تک گنا سو بلکہ گنا ساٹھ گنا، تیس بڑھتے بڑھتے اور کرتے قبول اُسے کر سن کلام جو ہیں لوگ وہ دانے بوائے گرے میں زمین زرخیز میں مقابلے کے اس
 ہیں۔ لاتے

- 21 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ὅτι Μῆτι ἔρχεται ὁ λύχνος ἵνα ὑπὸ τὸν μόδιον
 اور کہتا-تھا اُن-سے کہ کیا لایا-جاتا-ہے وہ چراغ تاکہ نیچے اُس کے
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3385](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3088](#) [G2443](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3426](#)
- τεθῆ, ἢ ὑπὸ τὴν κλίνην? οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν λυχνίαν τεθῆ?
 رکھا-جائے یا نیچے اُس کے چارپائی-کے نہیں تاکہ پر اُس پر دیوٹ-پر رکھا-جائے
[G5087](#) [G2228](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2825](#) [G3756](#) [G2443](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3087](#) [G5087](#)

پر دان شمع اُسے نہیں! برگز جائے؟ رکھا نیچے کے چارپائی یا برتن کسی وہ کہ بے جاتا لایا کر جلا لئے اس کو چراغ کیا کہا، اور رکھی جاری بات نے عیسیٰ
 ہے۔ جاتا رکھا

22 οὐ γὰρ ἐστὶν Πιπ κρυπτόν, ἐὰν μὴ ἵνα φανερωθῆ, οὐδὲ ἐγένετο
 نہیں کیونکہ ہے کچھ چھپا اگر نہیں تاکہ ظاہر ہو نہ بھی ہوا
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G5101](#) [G2927](#) [G1437](#) [G3361](#) [G2443](#) [G5319](#) [G3761](#) [G1096](#)

ἀπόκρυφον, ἀλλ' ἵνα ἔλθῃ εἰς φανερόν.
 چھپا بلکہ تاکہ آئے میں ظاہر
[G0614](#) [G0235](#) [G2443](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5318](#)

بے۔جانا کھل دن ایک کو بھیدوں تمام اور ہے جانا ہو ظاہر آخرکار اُسے ہے پوشیدہ وقت اس بھی کچھ جو کیونکہ۔

23 εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκούετω.
 اگر کوئی ہے رکھتا۔ ہے کان سننے۔ کے سنے
[G1487](#) [G5100](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

لے۔[سن تو سکے سن کوئی اگر

24 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Βλέπετε τί ἀκούετε: ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε
 اور کہتا۔ تھا اُن۔ سے دیکھو کیا سنتے۔ ہو میں جس سے پیمانے۔ سے ناپتے۔ ہو
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G5101](#) [G0191](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3358](#) [G3354](#)

μετρηθήσεται ὑμῖν, καὶ προστεθήσεται ὑμῖν.
 ناپا۔ جائے۔ گا تمہیں اور بڑھایا۔ جائے۔ گا تمہیں
[G3354](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4369](#) [G4771](#)

تم بلکہ گا جائے دیا بھی کو تم سے حساب اُسی ہو دیتے کو دوسروں تم سے حساب جس ہو۔ سنتے کیا تم کہ دو دھیان پر [اس کہا، بھی یہ سے اُن نے اُس گا۔ ملے کر بڑھ سے اُس کو

25 ὃς γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ; καὶ ὃς οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει
 جو کیونکہ ہے رکھتا۔ ہے گا دیا۔ جائے۔ اُسے اور جو نہیں رکھتا۔ ہے بھی جو رکھتا۔ ہے
[G3739](#) [G1063](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2192](#)

ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.
 لے۔ لیا۔ جائے۔ گا اُس سے
[G0142](#) [G0575](#) [G0846](#)

حاصل اُسے جو گا جائے لیا چھین بھی بہت تھوڑا وہ سے اُس ہوا نہیں حاصل کچھ جسے جبکہ گا، جائے دیا بھی اور اُسے ہے ہوا حاصل کچھ جسے کیونکہ۔

26 Καὶ ἔλεγεν, Οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ὡς ἄνθρωπος βάλη
 اور کہتا۔ تھا ایسے ہے وہ بادشاہی اُس خدا۔ کی جیسے آدمی ڈالے
[G2532](#) [G3004](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#) [G0444](#) [G0906](#)

τὸν σπῶρον ἐπὶ τῆς γῆς,
 اُس بیج۔ کو پر اُس زمین
[G3588](#) [G4703](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

بے۔دیتا بکھیر بیج میں زمین کسان ایک لو: سمجھ یوں بادشاہی کی [اللہ کہا، نے عیسیٰ پھر

27 καὶ καθεύδῃ, καὶ ἐγείρηται νύκτα καὶ ἡμέραν, καὶ ὁ σπῶρος βλαστᾷ
 اور سوئے اور اور جاگے رات اور دن اور وہ بیج پھوٹے
[G2532](#) [G2518](#) [G2532](#) [G1453](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4703](#) [G0985](#)

καὶ μηκύνηται; ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός.
 اور بڑھے جیسے نہیں جانتا۔ ہے وہ
[G2532](#) [G3373](#) [G5613](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#)

بے۔ہوتا کیونکہ یہ کہ نہیں معلوم اُسے ہو۔ رہا جاگ یا رہا سو کسان خواہ ہے، رہتا آگتا رات دن کر پھوٹ بیج یہ

28 αὐτομάτη ἡ γῆ καρποφορεῖ-- πρῶτον χόρτον, εἶτα στάχυν, εἶτα πλήρης
 خود-بخود وہ زمین پہل-لاتی-بے پہلے گھاس پھر بال پھر پوری
[G0844](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2592](#) [G4412](#) [G5528](#) [G1534](#) [G4719](#) [G1534](#) [G4134](#)

σῖτον ἐν τῷ στάχυϊ.
 گیہوں میں اُس بال
[G4621](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4719](#)

ہیں۔ جاتے ہو پیدا دانے میں آخر اور ہیں لگتی آنے نظر بالیں پھر ہیں، نکلتے پتے پہلے ہے۔ کرتی پیدا فصل کی اناج بخود خود زمین

29 ὅταν δὲ παραδοῖ ὁ καρπός, εὐθὺς ἀποστέλλει τὸ δρέπανον, ὅτι
 جب لیکن پک-جائے وہ پہل فوراً بھیجتا-بے اُس درانتی-کو کیونکہ
[G3752](#) [G1161](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2590](#) [G2112](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1407](#) [G3754](#)

παρέστηκεν ὁ θερισμός.
 آ-گئی-بے وہ فصل
[G3936](#) [G3588](#) [G2326](#)

ہے۔ بوتا چکا آ وقت کا کٹائی کی فصل کیونکہ ہے، لیتا کاٹ اُسے سے درانتی کر آ کسان ہے جاتی پک فصل کی اناج ہی جوں اور

30 Καὶ ἔλεγεν, Πῶς ὁμοιώσωμεν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ? ἢ ἐν τίνι
 اور کہتا-تھا کیسے مشابہ-دیں اُس بادشاہی-کو اُس خدا-کی یا میں کس
[G2532](#) [G3004](#) [G4459](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G1722](#) [G5101](#)

αὐτὴν παραβολῆ θῶμεν?
 اُسے مثال رکھیں
[G0846](#) [G3850](#) [G5087](#)

کریں؟ بیان اُسے سے تمثیل سی کون ہم یا کریں؟ سے چیز کس موازنہ کا بادشاہی کی اللہ ہم کہا، نے عیسیٰ پھر

31 ὡς κόκκῳ σινάπεως, ὃς, ὅταν σπαρῆ ἐπὶ τῆς γῆς, μικρότερον ὂν
 جیسے دانے-کو رائی-کے جو جب بویا-جائے پر اُس زمین چھوٹا بوتا-ہوا
[G5613](#) [G2848](#) [G4615](#) [G3739](#) [G3752](#) [G4687](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3398](#) [G1510](#)

πάντων τῶν σπερμάτων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς,
 سب اُن بیجوں-سے اُن پر اُس زمین
[G3956](#) [G3588](#) [G4690](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

ہے دانہ چھوٹا سے سب میں بیجوں رائی ہو۔ گیا ڈالا میں زمین جو ہے مانند کی دانے کے رائی وہ

32 καὶ ὅταν σπαρῆ, ἀναβαίνει, καὶ γίνεται μεῖζον πάντων τῶν λαχάνων, καὶ
 اور جب بویا-جائے اگتا-بے اور بوتا-بے بڑا سب اُن سے سبزیوں-سے اور
[G2532](#) [G3752](#) [G4687](#) [G0305](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3173](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3001](#) [G2532](#)

ποιεῖ κλάδους μεγάλους, ὥστε δύνασθαι ὑπὸ τὴν σκιὰν αὐτοῦ τὰ
 نکالتا-بے شاخیں بڑی یہاں-تک-کہ سکیں نیچے اُس کے سائے-کے اُس-کے وہ
[G4160](#) [G2798](#) [G3173](#) [G5620](#) [G1410](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4639](#) [G0846](#) [G3588](#)

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνοῦν.
 پرندے اُس کے آسمان-کے بسیرا-کریں
[G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2681](#)

ہیں۔ سکتے بنا گھونسلے اپنے میں سائے کے اُس پرندے کہ ہیں جاتی ہو لمبی اتنی شاخیں کی اُس ہے۔ جاتا ہو بڑا سے سب میں سبزیوں بڑھتے بڑھتے لیکن

33 Καὶ τοιαύταις παραβολαῖς πολλαῖς, ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον, καθὼς ἠδύνατο
 اور ایسی مثالوں-سے بہت بولتا-تھا اُن-سے اُس کلام-کو جیسے سکتے-تھے
[G2532](#) [G5108](#) [G3850](#) [G4183](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2531](#) [G1410](#)

ἀκούειν,
 سننا
[G0191](#)

تھے۔ سمجھ اسے وہ کہ تھا سناتا یوں کلام انہیں سے مدد کی تمثیلوں سی بہت کی قسم اسی عیسیٰ

34 χωρίς δὲ παραβολῆς οὐκ, ἐλάλει αὐτοῖς; κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς ἰδίοις
 لیکن کے-مثال نہیں بولتا-تھا ان-سے میں تنہائی لیکن ان اپنے
 بغیر G5565 لیکن G1161 مثال-کے G3850 نہیں G3756 بولتا-تھا G2980 ان-سے G0846 میں G2596 تنہائی G2398 لیکن G1161 ان G3588 اپنے G2398

μαθηταῖς, ἐπέλευν πάντα.
 شاگردوں-کو سب سمجھاتا-تھا
 G3101 G1956 G3956

تھا۔ کرتا تشریح کی بات ہر وہ تو ہوتا اکیلا ساتھ کے شاگردوں اپنے وہ جب لیکن تھا۔ سکھاتا ذریعے کے تمثیلوں صرف وہ کو عوام ہاں،

35 Καὶ λέγει αὐτοῖς, ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὀψίας γενομένης, Διέλθωμεν εἰς
 اور کہتا-ہے ان-سے میں اُس اُس دن شام ہونے-پر چلیں میں
 G2532 G3004 G0846 G1722 G1565 G3588 G2250 G3798 G1096 G1330 G1519

τὸ πέραν.
 اُس پار
 G3588 G4008

چلیں۔ پار کے جھیل ہم آؤ، کہا، سے شاگردوں اپنے نے عیسیٰ تو ہوئی شام جب دن اُس

36 καὶ ἀφέντες τὸν ὄχλον, παραλαμβάνουσιν αὐτὸν ὡς ἦν ἐν τῷ
 اور چھوڑ-کر اُس کو بھڑ-کو لے-گئے اُسے جیسے تھا میں اُس
 G2532 G0863 G3588 G3793 G3880 G0846 G5613 G1510 G1722 G3588

πλοῖω; καὶ ἄλλα πλοῖα ἦν μετ' αὐτοῦ.
 کشتی اور دوسری کشتیاں تھیں ساتھ اُس-کے
 G4143 G2532 G0243 G4143 G1510 G3326 G0846

گئیں۔ ساتھ بھی کشتیاں اور بعض پڑے۔ چل کر لے اُسے کے کر رُخصت کو بھڑ وہ چنانچہ

37 καὶ γίνεται λαῖλαψ μεγάλη ἀνέμου, καὶ τὰ κύματα ἐπέβαλλεν εἰς τὸ
 اور ہوتا-ہے طوفان بڑا ہوا-کا اور وہ لہریں آتی-تھیں میں اُس
 G2532 G1096 G2978 G3173 G0417 G2532 G3588 G2949 G1911 G1519 G3588

πλοῖον, ὥστε ἤδη γεμίζεσθαι τὸ πλοῖον.
 کشتی یہاں-تک-کہ اب بھرتی-تھی وہ کشتی
 G4143 G5620 G2235 G1072 G3588 G4143

لگیں، بھرنے سے پانی اُسے کر ٹکرا سے کشتی لہریں آئی۔ آندھی سخت اچانک

38 καὶ αὐτὸς ἦν ἐν τῇ πρύμνῃ, ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον καθέδρων. καὶ
 اور وہ تھا میں اُس پچھلے پر اُس تکیے سوتا-ہوا اور
 G2532 G0846 G1510 G1722 G3588 G4403 G1909 G3588 G4344 G2518 G2532

ἐγείρουσιν αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι ὅτι
 جگاتے-ہیں اُسے اور کہتے-ہیں اُس-سے استاد نہیں فکر-ہے تجھے کہ
 G1453 G0846 G2532 G3004 G0846 G1320 G3756 G3199 G4771 G3754

ἀπολλύμεθα?
 ہلاک-ہوتے-ہیں ہم
 G0622

تباہ ہم کہ نہیں پروا کو آپ کیا اُستاد، کہا، کر جگا اُسے نے شاگردوں تھا۔ رہا سو رکھے پر گدی سر اپنا میں حصے پچھلے کے کشتی تک ابھی عیسیٰ لیکن
 ہیں؟ اُسے ہو

39 καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ, καὶ εἶπεν τῇ θαλάσῃ, Σιώπα,
 اور جاگ-کر ڈانٹا اُس بوا-کو اور کہا اُس سمندر-سے خاموش-بو-جا
[G2532](#) [G1326](#) [G2008](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4623](#)

πεφίμωσο. καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
 ساکن-بو-جا اور تھم-گئی وہ بوا اور بوا سکون بڑا
[G5392](#) [G2532](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1055](#) [G3173](#)

گئیں۔ بو ساکت بالکل لہریں اور گئی تھم آندھی پر اس کر! چپ خاموش! کہا، سے جھیل اور ڈانٹا کو آندھی اُٹھا، جاگ وہ

40 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε, οὕτω ἔχετε πίστιν?
 اور کہا اُن-سے کیوں ڈریوک بو ابھی-تک-نہیں بو رکھتے-بو ایمان
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1169](#) [G1510](#) [G3768](#) [G2192](#) [G4102](#)

رکھتے؟ نہیں ایمان تک ابھی تم کیا ہو؟ گھبراتے کیوں تم پوچھا، سے شاگردوں نے عیسیٰ پھر

41 καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν, καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός
 اور ڈر-گئے ڈر بڑا اور کہتے-تھے سے آپس-میں کون آخر یہ
[G2532](#) [G5399](#) [G5401](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0240](#) [G5101](#) [G0686](#) [G3778](#)

ἐστίν, ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει αὐτῷ?
 ہے کہ بھی وہ بوا اور وہ سمندر فرمانبردار-ہے اُس-کی
[G1510](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5219](#) [G0846](#)

ہیں۔ مانتی حکم کا اُس بھی جھیل اور بوا ہے؟ کون یہ آخر لگے، کہنے سے دوسرے ایک وہ اور گیا بو طاری خوف سخت پر اُن